

Дуйшеналиева Ж.А.

СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕДЛОГОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Zh.A. Duishenalieva

SEMANTICS AND OPERATIONS PREPOSITIONS IN ENGLISH

УДК: 371/58-12

В данной статье рассматриваются семантика и функционирование предлогов в английском языке.

The article consider the semantic and function of the English preposition.

Проблемы языковой номинации, а в особенности изучение специфики слов с относительной семантикой, являются одними из самых актуальных в современной лингвистике. В связи с возросшим вниманием к исследованию содержательной стороны языка и изучению лексики в категориальном плане событий интерес представляет рассмотрение семантики предлогов с точки зрения отражения ими категориальных значений.

Предлоги английского языка - это слова, которые указывают на наличие определенных отношений между знаменательными словами в предложении.

Отношения, выражаемые предлогами, могут быть разделены на три понятийные сферы: 1) пространственную, 2) временную и 3) абстрактную. Система предлогов современного английского языка остается по преимуществу древнеанглийской, поскольку ни датское и франко-норманское завоевания, ни заимствования слов с континента Европы посредством иммигрантов, торговли, войн и литературы не оказали на нее заметного влияния. Действительно, следующие 28 предлогов, часть которых претерпела фонетические изменения, встречаются уже в литературе периода от 700 до 1000 г.: about, afore, after, along, amidst, at, before, beneath, between, but, by, for, from, in, into, near, of, on, out of, over, through, till, to, towards, under, underneath, with, without. Другие 12 предлогов - above, against, among, behind, beside, besides, beyond, next, throughout, until, up, within - засвидетельствованы в литературных памятниках периода от 1000 до 1200 г. За исключением afore и не часто употребляемого underneath, остальные 38 древних предлогов в современном английском языке являются общеупотребительными в литературе, а также и в разговорной речи, а некоторые из них, помимо этого, несут на себе основной груз выражения грамматических отношений имен и активно участвуют в образовании составных предлогов.

Словарь языка подвижен, он претерпевает непрерывные и в известные периоды - весьма обширные изменения. Одни слова выходят из употребления и отмирают, другие (притом в неизмеримо большем числе) пополняют лексику языка. Предлоги вовлекаются в этот обновительный процесс, но не вследствие необходимости выражать новые понятия, появляющиеся у общества: она является причиной возникновения новых слов номинативного характера. Предлоги появляются ввиду усложнения синтаксиса

языка, вследствие возрастания структурной сложности речи и необходимости строить предложные обороты нового смыслового содержания.

Предлоги являются словами, выражающими важные грамматические отношения, сохраняющиеся в течение ряда эпох. Поэтому, по сравнению со словами с чисто лексическими значениями, предлоги обладают еще большей исторической устойчивостью. Это подтверждается сохранением названных выше 38 предлогов, теперь основных, и этому не противоречит тот факт, что в словарь английского языка в последующие столетия вошли некоторые предлоги германского, а преимущественно романского происхождения, довольно важные по своим лексическим и грамматическим значениям (с XIV века across, below, despite, down, during, except, past, round и т.д.). Малоупотребительными стали лишь древние предлоги afore, betwixt, ere, unto и немногие другие. Эти предлоги оказались вытесненными синонимичными before, between, to, также употреблявшимися с дописьменного периода истории английского языка.

Особенно большое значение предлоги приобрели в ранний среднеанглийский период, когда функция выражения грамматических отношений, перешла от отмиравшей падежной системы к новой системе - предложных оборотов, когда элементы старого качества языка - падежи были сменены элементами нового качества - предложными оборотами.

Некоторое лексическое потускнение предлогов привело к постепенной замене их семантически более «свежими» предлогами, т. е. такими, значения которых были менее дифференцированными, более четкими и не смешивались со значениями других предлогов. Так, to, который довольно долго встречается наряду с падежом, весьма быстро грамматизировался и получил толкование обязательного знака дательного падежа даже в тех случаях, когда понятие цели отсутствовало или было затемнено.

В современном языке древнеанглийские и латино-французские предлоги образуют систему из 151 слова. Сюда входят:

1. простые предлоги типа at, in, from, for, under, on;
2. сложные типа within, from outside, beyond, upon, onto, throughout;
3. причастные типа during, concerning, past, except.

К этому ряду примыкает категория составных предлогов (число их неопределенно - около 280) типа by means of, thanks to, abreast of, with reference to, prior to, on account of, in spite of.

Сложные предлоги, как правило, появились в результате потребности выразить двойные пространственные, точнее: пространственно-моторные отношения (вроде: «из-под», «снизу на», «из-за»; from below, inside, underneath, upon).

В отдельных случаях наблюдается явление плеоназма в виде соединения двух предлогов почти одного значения (from out, с of или без него; from off).

Причастные предлоги, по-видимому, возникли в результате двойного сжатия придаточных предложений: их сказуемое превратилось в причастие, а последнее - в предлог. Эта численно наименьшая и исторически самая молодая группа целиком состоит из предлогов с отвлеченным смысловым содержанием: 9 со значением «за исключением, кроме», 6 - со значением «относительно, касательно», 3 - временных.

Составные предлоги образовались из различных предложных словосочетаний, знаменательная часть которых (существительное) в значительной степени утратила своё вещественное значение и нормализовалась. В одних случаях значение этих слов еще достаточно ясно (by way of), но в других оно затемнено (by virtue of, in spite of). Составные предлоги в известной мере являются надстройкой над основной системой предлогов, и лишь немногие из них являются общеупотребительными в разговорной речи.

Большое значение также имеет употребление предлогов в предложении. Существует два основных случая употребления предлогов:

1) Предлог и следующее за ним слово (или словосочетание) образуют отдельный предложный оборот. В этом случае могут употребляться любые предлоги - как первичные, так и производные, - а также предложные речения.

Предложный оборот может употребляться как вне обособления, так и в обособлении: в функции обстоятельства, предикативна, в заголовках и в некоторых других случаях:

2) Предлог- оформитель словосочетания: выражая смысловые отношения между основным и зависимыми компонентами словосочетания, предлог одновременно связывает их структурно:

В субстантивном словосочетании: the walls of the house.

В местоименном словосочетании: some of them.

В адъективном словосочетании: rich in oil.

В глагольном словосочетании: consists of five chapters.

Во многих случаях употребление того или другого предлога зависит исключительно от предшествующего слова-глагола, прилагательного или существительного.

Так, например, глагол to depend- зависит требует после себя предлога on:

It doesn't depend on me - Это не зависит от меня.

Прилагательное sure- уверенный требует после себя предлога of:

He was sure of it - Он был уверен в этом.

Отличаясь от падежных флексий предлоги в современном английском языке как бы дополняют падежную систему, поскольку наряду с лексическим значением, они обладают также и известным грамма-

тическим, связующим значением. В результате наличия у них этого связующего значения предлоги играют определенную роль в управлении. Однако в предложном управлении надо учитывать те же моменты, что и в обычном (беспредложном) управлении. И, прежде всего, необходимо помнить, что не всякое сочетание предлога с глаголом и существительным есть управление. Здесь так же, как и в обычном управлении, выделяются случаи обычного употребления предлога - употребления, основанного на его лексической семантике. В этих случаях выбор предлога не определен соответствующим глаголом, а в самом сочетании его с глаголом отсутствует какая-либо идиоматика.

На другом полюсе стоят такие случаи сочетания глагола с предлогами, как приводившееся выше to depend on something/somebody, где употребление предлога в современном английском языке является идиоматичным и где само лексическое значение предлога ослаблено. Сюда же относятся и случаи типа to believe in- верить в.

Помимо того, что предлог выражает отношения зависимости между элементами словосочетания, он также может влиять на изменение формы комбинирующегося с ним субстантивного элемента. В современном английском языке это становится очевидным только в том случае, если в качестве субстантивного элемента выступает личное местоимение: to look at him, to rely on me, to fight with them. Но и этого достаточно, чтобы ясно представить себе картину синтаксических отношений внутри двухэлементной структуры «предлог + субстантивный элемент». Здесь предлог, несмотря на то, что он является служебным словом, обнаруживает способность управлять. Иными словами, комбинирующийся с ним элемент оказывается в позиции подчинения. Вступая в сочетание с глаголом, эта структура может рассматриваться либо в качестве предложного дополнения, либо в роли обстоятельства, выраженного предложной группой существительного: to write with a pen, to ask for something, to work with enthusiasm, to live in suburbs. Проблема выяснения роли предлога в образовании синтаксического характера тесно переплетается с вопросом о закреплённости предлогов за глаголами. О случаях «полной зависимости предлога от предшествующего слова» пишет Б.А. Ильиш и приводит в качестве примеров такие сочетания как to insist on, to accuse of, to laugh at, в которых «каждый из глаголов управляет данным предлогом в том смысле, что может сочетаться только с ним».¹

Несколько иного мнения придерживаются авторы теоретической грамматики В.Н.Жигадло, И.П.Иванова и Л.Л.Июфик. Анализируя употребление предлогов в английском языке, они приходят к выводу, что предлоги закреплены за определенными лексическими единицами, но при этом делают существенные разъяснения:

«Для многозначных глаголов закрепление предлога за глаголом обычно ограничивается одним из

¹ Б.А. Ильиш, История английского языка, «Высшая школа» Москва, 1990г.

значений глагола, тогда как в другом значении этот же глагол сочетается с дополнением при помощи другого предлога...».²

«...различные закрепленные за глаголом предлоги могут передавать и различные отношения глагола, употребленного в одном и том же значении...»

Эти разъяснения показывают, что авторы используют термин «закрепленность» не в традиционном для других исследователей значении закрепленности служебного слова за знаменательным, а в том смысле, что употребление предлога в типовых сочетаниях связано с передачей определенного отношения. Против теории закрепленности предлогов за глаголами выступает и Е.А. Рейман: «...хотя предлоги и являются служебными, но все же словами, и, участвуя в образовании словосочетания, ведут себя соответствующим образом». «...предлоги, выражая отношения разной степени обобщенности, оказываются способными употребляться или с широким кругом глаголов, или с более узким».³

Несмотря на многообразие взглядов и позиций, касающихся употребления предлогов в английском языке, бесспорно одно - предлоги не только принимают участие в образовании языковых структур уровней, более сложных, чем лексический, но также способствуют реализации семантических отношений внутри этих структур. Таким образом, для английского языка, где отсутствует развитая система падежных флексий, предлог оказывается их функциональным заменителем в речи.

Предлоги английского языка являются словами, которые не только указывают на наличие известных отношений между «знаменательными» словами в предложении, но при помощи своих значений раскрывают и уточняют содержание и характер этих отношений. Роль предлога не исчерпывается формальной синтаксической функцией указания, какое слово грамматически подчинено другому. Очень велика семантическая роль предлога, сообщающего отдельному словосочетанию свое значение, которое конкретизирует и обогащает отношения «знаменательных» слов между собой.

Содержание и характер семантики предлогов чрезвычайно разнообразны. Наличие у английских предлогов собственного лексического содержания, слагающихся из исконных и приобретенных в процессе развития предлога пространственных, временных и других значений, оспариваемое некоторыми лингвистами, не вызывает, однако, сомнений. Предлоги возникли из существительных, наречий, причастий и целых словосочетаний, стянувшихся в одно слово, и естественно, что значения предлогов не могли сильно расходиться со значениями основного слова. При этом существенно то, что первоначально имелись только значения места и движения, на которые впоследствии наслаивались значения времени, поскольку понятия времени всегда возникали в чело-

веческих коллективах после понятий места и обычно фиксировались применительно к последним.

Наличие лексических значений предлогов практически подтверждается хотя бы методом подстановки разных предлогов: they went to (across, from, into, round, out of, through) the village, где смысл коренным образом меняется исключительно в зависимости от значения подставляемого предлога. Но лексические значения - только часть разнообразного содержания ряда многозначных предлогов: другую часть, другой сектор смысловой сферы этих предлогов составляют грамматические значения.

Характер грамматической функции, частота и особенность употребления предлога в данном значении и содержание последнего неизбежно влияли на сохранение, или сужение и даже утрату лексической семантики предлога. Предлог to первоначально на направление реального движения, затем также и движения в переносном смысле. Это приводило к постепенной утрате конкретности, а поэтому и яркости значения предлога.

Таким образом, одни предлоги (of, to, by, with) сильно грамматизировались; другие (как down, on, over, across, off, at) продолжают передавать своей весьма отчетливой семантикой отношения места, движения и времени; третьи, наконец, имеют разнообразные и весьма многочисленные отвлеченные значения.

Предлог of материально стерся или исчезает в и некоторых других случаях. В сочетании of course, of necessity и аналогичных он подвергается максимальной формализации и стал «пустым» предлогом. За этим следует бесконечное множество оборотов с of, выражающих принадлежность (The roof of the house), где наряду с грамматическим значением, в некоторой весьма небольшой степени проступает и лексическое.

Необходимо отметить и явление лексико-грамматического плеоназма. Приставочные глаголы (например: disengage), означающие нечто противоположное бесприставочному (engage), оказываются неспособными управлять дополнением непосредственно, без предлога, значение которого совпадает со значением приставки: to disengage from. В английском языке имеется довольно много приставочных глаголов, сочетающихся с предлогами, сходными по значению с приставкой. Плеоназм этого рода представляет собою одно из самых убедительных доказательств наличия лексических значений предлогов. Отсюда следует, что, во-первых, весьма спорно мнение некоторых исследователей о наличии только грамматических значений у предлогов; что, во-вторых, обычное подразделение их на предлоги пространства, времени и «прочие» очень мало дает как в теоретическом, так и в практическом, учебном отношении. Напротив, следует сделать вывод, что очень многие предлоги обладают яркой лексической семантикой; что имеется три категории предлогов, совершенно различных по своей общей лексической и грамматической характеристике; и что один предлог может содержать значения, относящиеся по своему

² Жигадло В.Н., Иванова И.П., Иофик Л.Л. "Теоретическая грамматика английского языка" 1990.

³ Рейман Е.А. Английские предлоги. Значение и функции. - Л., 1982.

характеру ко всем трем категориям. Рассмотрим эти категории:

1) Лексические предлоги - «свободные» (отношения пространства, времени и движения) как в: She went to the cinema at 5 o'clock; The dog swam after us across the river to the bank.

2) Лексические предлоги - «фиксированные» (отвлеченные отношения, кроме падежных), как в: Don't nag at me! Whom are you looking for?

3) Грамматические предлоги (прежние падежные отношения), как в: The windows of our flat were sealed by my sister; It is made by hand specially for you;

Свободные предлоги представляются наиболее ясными и четкими по своей семантике и грамматической функции: хотя они иные выполняют самостоятельно функции члена предложения, они фигурируют в предложении как значимые компоненты членов предложения. Предлоги привносят в высказывание своими значениями смысл настолько важный, что он иногда решает конечный смысл всего высказывания. Пришел ли приятель до или после обеда, пошел ли охотник через кусты или в обход их, явились в 6 часов или около 6 часов, слышался крик о пожаре на этаже над вами или под вами, - все это важно, и в массе случаев выясняется только через значение предлога. «Знаменательных» слов с их весомой семантикой оказывается недостаточно для полного высказывания: необходимо «служебное» слово - предлог, которое в таком случае поднимается до уровня «знаменательных».

Свободные предлоги, т. е. предлоги, обладающие известной синтаксической независимостью и не связанные фразеологическими сочетаниями подобно другим предлогам, осуществляют связь с другими словами языка всегда временно, на данный случай. Но эта связь всегда, очень существенна. Свободные предлоги, точнее, предлоги, выражающие преимущественно значения места, времени и движения, составляют наиболее многочисленную категорию английских предлогов: 85 из 121, причем 48 выражают только значения места, 7-только времени (during, pendent, pending, since, till, until, ere), а 30 (обычно наиболее многозначных) имеют как пространственные, так и временные значения.

Значения времени почти всегда целиком совпадают с отдельными значениями места, так как первые являются производными от вторых, и поэтому те и другие можно рассматривать вместе. Большинство свободных предлогов способны сочетаться почти с любым словом одного семантического ряда (например: глаголов движения, падения, проникновения; или существительных, обозначающих предметы рядов: занятия, чувства, пространство и др.)

Фиксированные предлоги представляют собою явление, грамматически и лексически отличное от свободных предлогов. Во-первых, они передают не конкретное отношения места, движения и времени, а отвлеченные, употребленный вместе с существительным, глаголом, прилагательным или наречием, фиксированный предлог своим лексическим значением указывает, или только уточняет, содержание этих отношений. Предлог может являться носителем

значений цели, следствия, причины, соответствия и др. логических отношений. С другой стороны, он может содействовать своими значениями выявлению и уточнению значений «знаменательных» слов. Вторых, в этой области проявляется не временное, разовое совместное выступление в речи «знаменательного» слова с предлогом, а прочное и постоянное семантическое соединение такого слова с фиксированным предлогом.

Однако сочетание со «знаменательным» словом как у свободных, так и у фиксированных предлогов одинаково имеет регулярный и всеобщий характер в пределах определенного разряда слов. Так, если свободный предлог from или to сочетается со всеми глаголами движения, то также постоянно сочетание фиксированных предлогов on, to, into соответственно с глаголами depend, belong, translate. Сотни глаголов и существительных способны выявлять свое значение в сочетании с дополнением лишь при участии определенного значения определенного предлога- и никакого иного.

Часто наблюдается не просто смысловое взаимодействие, «сотрудничество», выраженное совместным выступлением глагола и предлога в речи, но бесспорное влияние предлога на глагол, влияние, при котором семантика глагола подвергается изменению. Succeed означает следовать, но с to этот глагол означает унаследовать: He succeeded to an estate, а употребление in придает глаголу новое значение: преуспел: He succeeded in this enterprise. Хотя значения следовать, унаследовать и преуспеть как будто являются случаем последовательного логического развития содержания глагола, это не исключает факта влияния предлога. Что именно предлог воздействует на глагол, а не наоборот, доказывается постановкой глагола prosper, который также «требует» in для управления дополнением, но и без него обозначает преуспевать. Вполне понятно, что имеются случаи и влияния глагола на предлог, но они обычно не вполне очевидны ввиду того, что предлоги усваивают отвлеченные значения, трудно поддающиеся определению.

Число глаголов, существительных и прилагательных, меняющих свое значение в сочетании с какими-либо предлогами, исчисляется сотнями, и, таким образом, здесь наблюдается действие закона, состоящего в том, что предлоги выступают в речи в самом тесном смысловом взаимодействии с глаголами, существительными и другими частями речи, оказывая, или не оказывая, влияние на последние.

Но, как и всякая закономерность, смысловое взаимодействие «знаменательных» слов и предлогов состоит в том, что это - регулярно повторяющееся, всеобщее и обязательное явление, а отнюдь не индивидуальное и не случайное, поэтому правила употребления фиксированных предлогов распространяются на слова, взятые не порознь, а целыми логико-семантическими группами, значительная часть слов языка, употребляющихся с предлогами, сводится в группы отдельных понятий, и слова - носители этих понятий пользуются одним значением определенного предлога. Так, например, решительно все слова в

значении известность - известный чем- либо употребляются с *for*, лишение- лишенность ч.- л.- с *of*, господство - с *over*, защита, спасение с *from* и т. д. Число групп, не знающих исключений, достигает нескольких десятков, а число составляющих такие группы слов, вероятно, превышает 3500. В других случаях, впрочем, наблюдаются конфликтующие нормы употребления двух, реже трех предлогов.

Грамматические предлоги выполняют функции прежних падежных флексий существительных английского языка, с тех пор как флексии утратили свои смысловоразличительные функции. Предлоги передают отношения принадлежности (редковладения), орудийности или инструментальности, партитивности, адресата действия и др. В этой функции выступают предлоги *of*, *by*, *with*, *to*, *for* и, в значительно меньшей степени, частично формализовавшиеся *through*, *in*, *at*, *about*, *on*, в семантике которых грамматические значения занимают подчиненное место.

По своему содержанию и грамматической функции эти предлоги занимают совершенно особое место в английском языке и сближаются с падежными флексиями. Было бы чрезвычайно затруднительным определить границу между «чисто лексическими» и «чисто грамматическими» значениями предлогов. Здесь переходы одних в другие конкретны в каждом отдельном случае и зачастую незаметны. Только на полюсах такое подразделение очевидно: в *I am going to my brother* бесспорно на лицо лексическое значение, тогда как в *the house of my brother* оно бесспорно грамматическое. Поэтому есть основания считать, что и очень многие другие предлоги, помимо названных выше десяти, также участвуют в передаче основных «падежных отношений», но, благодаря большей сближенности своих отвлеченных значений с конкретными, они отличаются от этих десяти предлогов большим весом своей лексической семантики, обладают отчетливой лексической индивидуальностью.

Предложные обороты несомненно занимают первое место как в отношении степени употребительности, так и разнообразия значений, по сравнению с другими способами выражения связей имен в

предложении: падежами и положением слова в отношении сказуемого.

В основном обороты с грамматическими предложениями сводятся к следующим типам: предложное косвенное дополнение (*Give that newspaper to your brother; Buy a newspaper for me*); предложное определенное с общим значением принадлежности, партитивности (*The trees of the city Park; The bulk of the work*), в частности состоящие, из герундия с предлогом (*Shall I have the pleasure of seeing you tomorrow?*); предложное дополнение со значением деятеля или орудия действия, а также способа действия или используемого материала (*It's painted in water-colour by my father with a brush; We know about it through translation in exact terms*). Предложные обороты другого смыслового содержания (с *about*, *from*, *on*, *at*) могут считаться переходными к лексическим оборотам, синтаксически относимым к предложным дополнениям и обстоятельствам.

По этому в учебных целях важно, что

1. предлоги выражают одновременно синтаксические и легкие отношения членов предложения;
2. предлоги очень часто сочетаются с целыми однородными рядами слов и таким образом их лексическая семантика обобщается, а следовательно приобретает уже грамматическое значение;
3. в семантике предлогов взятых в целом как часть речи, лексическое значение представлено, так же как и грамматическое.

Использованная литература:

1. Рейман Е.А. Английские предлоги. Значение и функции. - Л., 1982.
2. Селиверстова О.Н. Труды по семантике. - М., 2004.
3. Аксененко Б.Н. Предлоги английского языка. - М., 1985.
4. Селиверстова О.Н. Принципы и методы семантических исследований. - М., 1990.
5. Гонсалес, Х.Р.М. Семантика и функции английского предлога в предложении и тексте. Пятигорск. 1990.
6. Жигадло В. Н, Иванова И. П, Иофик Л.Л. "Теоретическая грамматика английского языка" 1990.

Рецензент: к.пед.н., доцент Апезова Д.У.